

2008

臻琦英语丛书

庖丁解牛 步步为“赢”

——考研英语长难句揭秘

蒋君虎 主编
薛 冰

- ◎ 写作理念
不见高山，不显平地，征服了长难句
才能在阅读中闲庭信步，在考试中笑看风云！
- ◎ 写作特点
细致入微，手把手教你分析长难句
如同名师在旁，呵护备至！
- ◎ 写作目标
融考试之精粹，汇基础之众长
全力打造考研英语长难句经典教材！



北京航空航天大学出版社

H314.3

58

2007

庖丁解牛 步步为“赢”

——考研英语长难句揭秘

蒋君虎 薛 冰 主编

编 委：肖一辉 徐召华 王兆飞 刘 博
刘艳秋 赵海燕 赵双兰 陈祖平

写作理念

不见高山，不显平地，征服了长难句，才能在阅读中闲庭信步、在考试中笑看风云！

写作特点

细致入微，手把手地教你分析长难句，如同名师在旁，呵护备至！

写作目标

融考试劳神精粹，汇基础之众长，全力打造考研英语长难句经典教材！

臻琦英语丛书研究室

主 任：蒋君虎

副主任：薛 冰 张 兵

委 员：刘 博 赵海燕 赵双兰 张 杰

北京航空航天大学出版社

内 容 简 介

本书将英语语言中的长难句式结构进行系统的剖析讲解,使英语学习者在较短的时间内对英语句子结构的分析解读能力有质的飞跃,从而为阅读、翻译、写作乃至整个英语能力的提升打下坚实的基础。

本书立足于长难句的分类剖析讲解,力求使英语学习者对英语长难句有一个全新的认识。它所面对的读者群相对比较宽广,适合于考研、四六级学生、出国考试乃至一般的英语爱好者。

图书在版编目(CIP)数据

庖丁解牛 步步为“赢”——考研英语长难句揭秘/蒋君虎
薛冰主编. —北京:北京航空航天大学出版社,2007.4
ISBN 978-7-81124-053-5

I. 庖… II. ①蒋…②薛… III. 英语—阅读教学—研究生—入学考试—自学参考资料 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 041493 号

庖丁解牛 步步为“赢”——考研英语长难句揭秘

蒋君虎 薛 冰 主编
责任编辑 单 仁

*

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市海淀区学院路 37 号(100083) 发行部电话:010-82317024 传真:010-82328026

<http://www.buaapress.com.cn> E-mail: bhpess@263.net

涿州市新华印刷有限公司印装 各地书店经销

*

开本:787×1092 1/16 印张:12.25 字数:314 千字

2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷 印数:10 000 册

ISBN 978-7-81124-053-5 定价:19.00 元

老蒋其人和其书

(代序)

这本书问世时,作为北京新东方学校的同事,我和老蒋认识六年多了。

庄子说,人生的最高境界是“乘万物以游心”,忘记自己,逍遥于天地间。老蒋当然不是庄周,但作为一个英语教育工作者,在语言教学天地里,老蒋已然做到了超脱,甚至是霸气,他的专业水准和为师之道左右着周围的同行,其中也包括我。

中国的教师太多,而好老师,凭心而论,九牛一毛。新东方学校是一个“人精”出没的地方,这里集中了中国最具前沿嗅觉的教学精英,教师们嬉笑怒骂间引领着中国语言教学的时尚,而老蒋在这些人群中看上去毫不扎眼,谦逊,随和,不修边幅。就是这样一个低调的人,在课堂上判若两人,讲台上的他严谨之外挥洒激情,狂放而不羁,把握中国学生英语学习的难点和障碍如庖丁解牛般精准,颇有杜甫笔下“飞扬跋扈为谁雄”的神采,当然,下课之后他马上又恢复到平日生活里标准知识分子的蔫萝卜精神状态。

客观的说,无论在学术界还是教学界,在这个经济转型的年代难免出现浮躁心态,而老蒋的严谨和过度的敬业在这种大趋势下基本上让他成了一个另类。不善照顾自己的老蒋经常会为几个萍水相逢的学生的学业问题搞得心力交瘁,甚至闹出胃病,以至我时常笑他生活不能自理。但玩笑之余更多的是出于对这种专业和职业态度的一种敬畏,因为我深信,专注的力量是可怕的,积累的必然就是爆发,也许有些教育工作者还在苟且重复相同的内容,而老蒋已经悄然走在了英语教育的最前沿。

当然老蒋也有他不能免俗的地方,他的教学和研究内容,除了基础英语外,更多的是四六级、研究生入学考试、MBA 联考之类能够决定绝大多数中国考生命运的标准化考试,而让我肃然起敬的是,老蒋在这个并不人性的大环境下,耕耘出了属于蒋氏的一片自留地,坚持着“以无间入有隙”的学习理念,倡导的是以强大扎实的语言基本功冲破所有应试瓶颈,而这和我个人推崇的应试方法不谋而合,新东方的多年教学,让我教会了数万学生学会看清一点,“对付一门考试最好的方法就是让你的水平凌驾于考试之上”。

高节奏的工作和生活让人们学会了投机,考研人士也不例外。在课堂上苦苦追问应试技巧的学员大有人在,怨妇般痛骂考试制度的人比比皆是,但愤慨郁闷之余发现该解决的问题还是没有解决。于是我告诉他们,如果你没有能力选择环境或改变环境,那就应该好好的学会怎样适应环境。我并不排除用技巧去获得一些既得的分数,但这决不是一条大道,多数人在学会雕虫小技后很快又陷入了混沌,混沌之中新东方出了个蒋军虎,引导考生求解放,这本关于考研英语长难句学习的教材,正是我所盼望的,运筹于经典例求之中,决胜于考研沙场。

中国考生历来崇尚题海战术,我也从不否认量变带来的质变,不做题,是考不出好成绩的。

然而,这种苦行僧式的盲目做题,从科学性的角度出发,实在是有待推敲。其一,题目质量值得商榷,很多模拟题型是东施效颦,不加选择吃多了是要闹肚子的。其二,很多考生抱怨真题

数量太少,这里我要特别提醒的是,并不是真题太少,而是大家不知道怎样去利用真题。一道真题,我们从中能够获取的营养其实很多,而如果只是像猪八戒吃人参果那般囫囵吞枣,恐怕结局只能是有一道真题曾经摆在我的面前,而当时我并不懂得珍惜的扼腕悔恨了。

早年间考 GMAT 时,我曾经有过背其语法真题同时令多数同学不解的举动。为什么? 因为我从这些晦涩文字中发现了英文正规文体的 proper wording(意为得体的行文),并且这些行文标准从来没有哪位老师教过我,没有哪本语法书会提及,关键的是,它们很容易类型化且重复性极强。我们经常抱怨,看不懂文章,理解不了句子,即便拥有海量词汇。为什么? 因为英文的表达习惯我们不熟悉,我们对不熟悉的东西无论是感性上还是理性上都是排斥的。从不熟悉到熟悉,其实只有一层窗户纸。静下心来分析一番,让中国人头疼的句型无非是有数的几种,当我们把这几种类型一一暴露,逐个吃透,重复乃至变成一种习惯之后,英文考试岂需要什么花哨技巧去面对!

这本书在素材上精益求精,是老蒋在东方教学数载的沉淀所得。不仅如此,精到的拆解,以及拆解之后提升的高度亦给我带来了一丝感动。作为一个混迹于教育培训领域多年的自由知识分子,我知道能给我感动的,一定是品质。在乱花渐欲迷人眼的同类书籍里,我坚信这本集老蒋多年教学之大成的小册子,在复习方法和语言精准度上定会是权威。细细品味,专注于其中,只要数十天的时间,无论是长难句结构分析还是翻译乃至阅读实力,蒋老师将带你考研迷途中峰回路转,拨云见日。

肖一辉

丁亥年于北京新东方学校

前言

几乎所有的语言体系中,都要遵循“词组句,句构篇”这样的基本原则。由此看出,句乃这三要素之桥梁、之内核;句型写作是对所学词汇的运用、巩固、熟练的过程,而读透句间关系又是洞悉篇章脉络层理的必由之路。那么,英语句型结构中,何为重中之重?答曰:长难句。试想,如果通篇皆是主系表、主谓宾构成的简单句,则几乎无人读不懂英语文章!然而事实却是,在当今各类英语考试的阅读文章、科技英语的素材以及报刊杂志的报道中,长达数十词、排列三五行的长难句充斥其间、比比皆是,往往令读者如坠云雾、不知所以。

有鉴于此,攻克长难句是通晓阅读的核心所在。不见高山,不显平地;风雨过后,彩虹毕现。只有掌握领悟了长难句,才能真正享受句型之优美、阅读之欢趣,也才能在考试中举重若轻、闲庭信步。这正是本书撰写之初衷。

本书特色:

1. 句子结构分类科学

作为北京新东方学校资深的优秀教师,本书作者多年来始终坚持在教学第一线,把在实践中被反复证明的长难句知识作了系统地总结、归纳,科学地将长难句分为十大类,涵盖了英语句子结构的各种类型,力求在有限的空间内给广大读者提供一幅展示长难句总体特点的全景图,使其能清晰掌握长难句的脉络结构。

2. 结构排列系统有序

本书在句子结构编排方面,可谓匠心独具,从较基础的三大从句开始逐渐过渡到其他的句式结构,这一系统有序的排列,可以使读者循序渐进、由浅入深地将所学长难句知识系统掌握。

3. 句法阐释条理明晰

本书对于每一个例句的处理分为三部分:参考译文、结构分析、知识链接。将汉语译文置于首位,主要是起到总体把握、提纲挈领之作用;结构分析中将例句切割划分,使读者对句子结构一目了然,并将所强调内容用黑体、斜体标出,重点突出、层次分明,这些对培养读者分析句子结构、精确理解句意、进而提升翻译和写作能力有着重要意义;知识链接部分对例句中出现的重点词汇、词组或常用句型逐一总结,令学习者在词汇扩展、搭配积累、句型运用等方面大受裨益,真正做到在实践中积累、在实践中消化。

4. 分析讲解细致入微

作为常年驰骋在讲台第一线的教师,作者深知学员们的弱点与不足,那就是读文章时经常是蜻蜓点水、粗枝大叶,没有做到真正的精确理解,因而在翻译或阅读回文定位时总是出现理解的偏差;还有些学员基础较薄弱,面对一些长难句书籍的讲解云里雾里、不知所以,虑及这些因素,本书在分析讲解方面力求做到细致入微,并辅以对语法知识的简明表述,让读者感觉如同老师在旁,手把手教你分析、理解翻译,逐渐培养起读者面临长难句的信心和征服长难句的能力。

5. 例句取材广泛多样

本书作者根据数十年教学经验积累的第一手材料,精中选精,力求为不同层次的英语学习者打造一本经典的长难句学习教材。所摘例句涉及面宽,覆盖面广,既包括了大学英语四、六级、考研英语、英语专业四、八级、托福、雅思等各类考试的阅读、翻译等题型中的长难句,也容纳

了非考试类阅读篇章(比如新概念英语)中的经典句型,可谓“融考试之精粹,汇基础之众长”。

本书作者蒋军虎、薛冰在北京新东方学校从事英语教学数载,潜心钻研,既深谙基础理论,又熟稔考试之道,尤在语法原理、句型解析、英汉对比研究等领域颇有建树,深得学员口碑相传。

古人云:“不积跬步,无以致千里;不积小流,无以成江海。”皆是日累月积使然。本书读者只要用心研习,融会贯通,必会日渐长进,终有受益。想到此,作者亦会欣然。

学问之山无巅顶,知识之路无止境。作者谨以此为明训,必奋力前行、追索跋涉,为求知若渴的读者奉献更多上品佳作。

本书撰写成稿甚为艰辛。作者深感遣词之费力、表述之耗神,盖因心长力拙、绌短汲深。因此其中纰漏瑕疵,必是在所难免。敬希广大读者明鉴厘正,不吝赐教。

编 者

二零零七年三月 于北京

目 录

第一部分 分类解析	1
第一节 名词性从句	1
一、主语从句	1
二、宾语从句	4
三、表语从句	6
四、同位语	8
第二节 定语从句	13
第三节 状语从句	25
第四节 并列结构	32
第五节 非谓语结构	48
第六节 强调结构	60
第七节 比较结构	65
第八节 否定结构	77
第九节 分裂结构	82
第十节 倒装结构	95
第二部分 实战演练	109
第一节 名词性从句	109
一、主语从句	109
二、宾语从句	109
三、表语从句	110
四、同位语	111
第二节 定语从句	112
第三节 状语从句	114
第四节 并列结构	115
第五节 非谓语结构	116
第六节 强调结构	117
第七节 比较结构	117

第八节	否定结构	118
第九节	分裂结构	119
第十节	倒装结构	120
第三部分	参考答案	121
第一节	名词性从句	121
一、	主语从句	121
二、	宾语从句	124
三、	表语从句	130
四、	同位语	134
第二节	定语从句	142
第三节	状语从句	149
第四节	并列结构	157
第五节	非谓语结构	160
第六节	强调结构	165
第七节	比较结构	168
第八节	否定结构	172
第九节	分裂结构	176
第十节	倒装结构	181

第一部分 分类解析

第一节 名词性从句

一、主语从句

1. That as much as one-fourth of all timber harvested is not used proved to be false.

【参考译文】 所有砍伐的木材有多达四分之一没有被利用,结果证明这是错误的。

【结构分析】 (*That* as much as one-fourth of all timber harvested is not used) proved to be false. 句子的主干是: *That* 引导名词从句作主语, 谓语动词是 proved, to be false 是不定式作表语; 在主语从句中, 主语是 timber, as much as one-fourth of all 是主语 timber 的前置定语, harvested 是 timber 的后置定语, 谓语是 is not used; 此句中 *that* 引导的名词从句置于句首, 表面上看头重脚轻, 实际这是一种语言修辞, 是一种强调手段。

【知识链接】 as much as 多达; one-fourth 四分之一; timber 木材; harvest 收割, 收获; prove to be 结果证明是。

2. Whether the Government should increase the financing of pure science at the expense of technology or vice versa often depends on the issue of which is seen as the driving force.

【参考译文】 政府究竟是应减少对技术经费的投入来增加对纯理论科学的经费投入, 还是相反, 这往往取决于把哪一方看作是驱动力量。

【结构分析】 句子主干结构是: *Whether* the Government ... or vice versa 'depends on the issue (of which ...); *whether* 引导名词从句作句子的主语, 谓语是动词短语 depends on, 宾语是 the issue, 其后面的 of which ... 是介词短语作 the issue 的后置定语; 值得注意的是在 of 后面, *which* 引导的是名词性从句, 作介词 of 的宾语 (即宾语从句)。故此句有两个名词从句, *whether* 和 *which* 各引导一个, 分别作句子主语和介词宾语。

【知识链接】 此处的 finance 因为有 ing 结尾, 故是动词的用法, 意为“财政支持”, 不能简单地理解为名词词义“财政”; pure 纯粹的; pure science 纯科学; expense 消费, 花费; at the expense of 相当于 at the price/cost of 以……为代价; drive 驱赶, 驱动; the driving force 动力, 驱动力量。

3. Whether the remarkable growth of organized camping means the eventual death of the more independent kind is hard to say.

【参考译文】 有组织野营活动的显著增长是否意味着较独立野营活动的消亡还很难说。

【结构分析】 (*Whether* the remarkable growth of organized camping means the eventual death of the more independent kind) is hard to say. 括号中 *whether* 引导的名词从句是此句的主语, 谓语是系动词 is, hard 是表语, to say 是状语; 括号中的主语从句里: 主语是 growth, 谓语动词是 means, 宾语是 death, remarkable 和 of organized camping 是从句主语 growth 的前后置定语, eventual 和 of the more independent kind 是从句宾语 death 的前后置定语。

【知识链接】 remarkable 显著的,非同寻常的; growth 增长; camping 野营,露营; organized camping 有组织的野营; mean 意味着; eventual 最终的; independent 独立的。

2
4. It is also the argument of these sports executives that television is harming the modest teams.

【参考译文】 这些体育管理者还认为电视正在给那些低调球队带来伤害。

【结构分析】 此句可拆分为以下几部分: (It) is also (the argument of these sports executives) (that television is harming the modest teams.); 其中, it 是形式主语, 为避免句式结构的头重脚轻, 代替了 that 主语从句, 此句的正常句式结构应为 (That television ...) is also (the argument of ...)。

【知识链接】 argument 主张, 观点 (在阅读中不要总机械地理解为“争执/争议”); executive 行政人员, 管理人员; modest 谦虚的, 此处引申为“低调的”。

5. It is a strange thought, but I believe a correct one, that twenty or thirty pages of ideas and information would be capable of turning the present-day world upside down, or even destroying it.

【参考译文】 二三十页资料的情报和思想会让当今的世界天翻地覆, 甚至毁灭这个世界。这是个离奇的想法, 不过我认为它是正确的。

【结构分析】 It is a strange thought, but (I believe) a correct one, // that twenty or thirty pages of ideas and information would be capable of turning the present-day world upside down, or even destroying it. 此句中第一段是句子的主干, It 是形式主语代替 that 引导的名词从句, 谓语动词是 is, 表语是并列名词短语 a strange thought but a correct one, 括号里的 I believe 是插入语; 在第二段 that 引导的主语从句里, twenty or thirty pages of ideas and information 是从句主语, would be capable of 是谓语部分, 其后面的并列动名词短语 turning... or even destroying... 是从句的宾语。

【知识链接】 a strange thought 奇怪的想法; be capable of 能够; present-day 现在的, 当今的; the present-day world 当今世界; turn... upside down 把……搞个天翻地覆。

6. While it's true that we all need a career, it is equally true that our civilization has accumulated an incredible amount of knowledge in fields far removed from our own and that we are better for our understanding of these other contributions.

【参考译文】 尽管事实上我们都需要一个职业, 但同样的事实是: 我们的文明在那些被冷落的领域已经集聚了大量的知识, 并且如果对这些领域的贡献加以学习研究, 我们的生活将会更加美好。

【结构分析】 此句的整体结构可拆分为: While it's true that ..., // it is equally true that ... and that ...; 逗号前第一段中, while (相当于 although) 引导的是让步状语从句, 从句里面 it 是形式主语, 代替后面 that 引导的主语从句 that we all need a career; 逗号后面的第二段是主句, 结构是形式主语 it 代替两个并列的 that 主语从句; 在并列的第一个 that 从句中, far removed from our own 是过去分词短语作 fields 的后置定语。

【知识链接】 career 事业; equally 同等地; civilization 文明; accumulate 积累, 积聚; incredible 令人难以置信的; amount 数量 (常用于不可数名词); field 领域, 田野; contribution 贡献 (后常接介词 to); fields (far removed from our own) “我们生活中被删除的领域”, 即“被我

们冷落/疏远的领域”;while it's true that ..., it's equally true that ... 可提炼为写作句型“尽管事实上……但同样的事实是……”例如:

While it's true that he is not intelligent, it's equally true that he is very diligent.
尽管他不聪明是事实,但他相当勤奋,这亦是事实。

7. It is one of the most unpleasant discoveries which we all make that we must decline in this way, that if we escape wars, accidents and diseases we shall eventually die of old age, and that this happens at a rate which differs little from person to person, so that there are heavy odds in favor of our dying between the ages of sixty-five and eighty.

【参考译文】 我们发现的最不愉快事实之一就是:我们必然会这样老去;即使我们能避开战争、意外事故和各种疾病,我们也最终会寿终正寝;并且人与人之间的几率相差无几,我们最有可能死去的年龄在六十五至八十岁之间。

【结构分析】 It is one of the most unpleasant discoveries (which we all make) **that** we must decline in this way, // **that** if we escape wars, accidents and diseases we shall eventually die of old age, // **and that** this happens at a rate (which differs little from person to person), so that there are heavy odds in favor of our dying between the ages of sixty-five and eighty. 此句 it 是形式主语,代替后面三个并列的 that 名词从句;(which we all make) 是其前面 discoveries 的定语从句;第二个 that 从句是一个较复杂的复合句:if we escape wars, accidents and diseases 是条件状语从句,后面 we shall... 方为主干;第三个 that 从句尤其复杂:主语 this 指代前面的 that 从句内容,happens 是谓语动词,at a rate 是方式状语,(which differs little from person to person) 引导定语从句修饰 rate,so that 引导结果状语从句修饰动词 happens,表示其结果。

【知识链接】 make a discovery 做个发现;decline 减弱;in this way 通过这一方式;escape 逃避,避免;eventually 最终;die of 死于(常为内因;外因用 die from);at a rate 以……机率;

There are heavy odds in favor of... (句型)很有可能会……。

8. It is recounted of Carlyle that when he heard of the illness of his friend, Henry, he went off immediately to visit him, carrying with him in his pocket what remained of a bottle of medicine formerly prescribed for an indisposition of Mrs Carlyle's.

【参考译文】 据说卡莱尔有过这样一回事:他听说朋友亨利病了,就立刻跑去看他,衣袋里装上了他妻子不舒服时吃剩下的一瓶药。

【结构分析】 It is recounted of Carlyle // **that** when he heard of the illness of his friend, Henry, he went off immediately to visit him, carrying (with him) (in his pocket) what remained of a bottle of medicine (formerly prescribed for an indisposition of Mrs Carlyle's). 第一段是此句的主干,主语是形式主语 It(指代后面真正的 that 主语从句),谓语动词是 is recounted,of Carlyle 是范围状语,此外应关注介词 of 的用法,它是“关于”的意思,相当于 about;难点在于 that 从句是一个结构相对复杂的复合句:when 引导的从句(斜体部分)是其中的时间状语从句,其中 Henry 是 friend 同位语;he went off immediately to visit him 才是 that 从句里的主干;紧随其后的 carrying 是 went off 的伴随状语,它的宾语是划线部分的 what 从句,因为长的缘故(避免头重脚轻)被后置,和 carrying 发生了分隔,而 (with him) (in his pocket) 则是 carrying 的伴随和方式状语;最后面的 formerly prescribed... 是过去分词短语作其前面 medicine 的后置定语。

【知识链接】recount 叙述, 记载; hear of 听说; formerly 先前, 从前; prescribe 开药方; indisposition 小恙, 不舒服。

二、宾语从句

1. Some philosophers argue that rights exist only within a social contract, as part of an exchange of duties and entitlements.

【参考译文】有些哲学家认为: 权利只存在于社会契约中, 是责任与权利交换双方中的一方。

【结构分析】句子可以拆分为: Some philosophers argue (that rights exist only within a social contract, as part of an exchange of duties and entitlements); Some philosophers 是主语, argue 是谓语动词, that 引导名词从句作宾语 (即宾语从句); 在 that 宾语从句中, 主语是 rights, 谓语是 exist, 介词短语 only within ... 和 as part of ... 分别是动词 exist 的范围状语和方式状语。

【知识链接】philosopher 哲学家; argue 主张、认为 (在阅读中不要总机械的理解为“争执/争议”); contract 合同, 契约; exchange 交换; entitlements 利益、权利 (entitle 授权)。

2. The phrase “substance abuse” is often used instead of “drug abuse” to make clear that substances such as alcohol and tobacco can be just as harmfully misused as heroin and cocaine.

【参考译文】“麻醉品滥用”一词常用来代替“毒品滥用”, 这是为了说明: 像烟、酒这类物质如果滥用的话, 也会与海洛因和可卡因一样有害。

【结构分析】The phrase “substance abuse” is often used (instead of “drug abuse”) (to make clear that substances (such as alcohol and tobacco) can be just as harmfully misused as heroin and cocaine.); 此句中, 主语是 The phrase, 之后的 “substance abuse” 是其同位语; 谓语是 is used; 后面接有 instead of ... 和 to make clear ... 两个状语, 其中的不定式目的状语 to make clear 后又承接了一个 that 引导的名词从句, 作 make clear 的宾语 (即宾语从句); 在此宾语从句里, 括号部分 such as ... 又作了 substances 的后置定语, 故宾语从句的主干可简写作: that substances ... can be as harmfully misused as heroin and cocaine. 此外, 此句亦应关注 as ... as 比较结构的使用, 第二个 as 引导比较状语从句, 为避免重复, heroin and cocaine 后省略了 can be misused, 理解时须加以留意。

【知识链接】substance 物质, 特殊类的物质; abuse (ab-偏离 + use 使用) 滥用, 虐待; drug 药品, 毒品, 麻醉药; alcohol 酒精; tobacco 烟草; misuse (mis-错误 + use 使用) 错用, 滥用; heroin 海洛因; cocaine 可卡因; make clear that ... 弄清楚, 确保。

3. It was necessary to recognize that these institutions which are based on the same premises, let us say the supernatural, must be considered together, our own among the rest.

【参考译文】必须认识到, 这些建立在相同前提基础上的信仰风俗 (比方说超自然的东西), 必须放在一起加以考虑。我们自己的风俗和其他民族的风俗都在其中。

【结构分析】It was necessary to recognize // that these institutions (which are based on the same premises), (let us say the supernatural), must be considered together, our own among the rest. 第一段是句子的主干, 其中: it 是形式主语, 真正的主语是不定式 to recognize ...; 而第二段中 that 引导的名词从句是动词 recognize 的宾语 (即宾语从句), 在此从句里: these institutions 是主语, must be considered together 是谓语部分, our own among the rest 是独立主格结构作伴随状语, 括号中的 which 部分是定语从句修饰前面的 institutions, 第

二个括号里内容是插入语。

【知识链接】 recognize 认出, 承认; institution 机构, 信仰, 制度; be based on 基于, 建立在……的基础上; premise 前提; let us say 比如说; supernatural 超自然的; the rest 剩余的(人或物)。

4. The young couple was worried because neither of them was aware of where they had lost the necklace.

【参考译文】 这对年轻夫妇很是焦虑, 因为他们两个都不知道他们把项链丢在了哪了。

【结构分析】 The young couple was worried // because neither of them was aware of where they had lost the necklace. 此句主干是第一段的主系表结构, 第二段是 because 引导的原因状语从句, 在此从句中: neither of them 是从句的主语, was aware of 是谓语部分, 划线部分是 where 引导的名词从句作介词 of 的宾语(即宾语从句)。

【知识链接】 couple 夫妇; be aware of 意识到, 知道; necklace 项链。

5. The experts were now fully convinced that the animal was nothing but a puma, but where had it come from?

【参考译文】 专家们现在完全相信那只动物就是美洲狮, 但它究竟是从哪儿来的呢?

【结构分析】 The experts were now fully convinced that the animal was nothing but a puma, // but where had it come from? 此句是 but 连接两个分句组成的并列句, 第一个分句中: 主语是 The experts, 谓语是 were, 表语是 convinced, 后面划线的 that 从句是名词从句作形容词 convinced 的宾语, 即形容词 convinced 的宾语从句。类似结构还有: be sure that... / be afraid that... / be confident that... 等。

【知识链接】 be fully convinced that... 完全相信; nothing but 只是, 就是; puma 美洲狮。

6. More generally, the escape clauses could undermine the reforms by encouraging the suspicion that the new package will not deliver the changes that its supporters claim, but close analysis of what is inevitable a very complicated package might confirm the skeptics' fears.

【参考译文】 更广泛来讲, 例外条款会激起人们的怀疑, 使他们认为新计划不会带来其支持者所宣称的改变, 由此, 例外条款会给改革带来破坏。但是, 对于一项不可避免而又相当复杂计划的仔细分析或许会证实怀疑者的疑虑。

【结构分析】 More generally, the escape clauses could undermine the reforms (by encouraging the suspicion) (that the new package will not deliver the changes) (that its supporters claim), // but close analysis of what is inevitable a very complicated package might confirm the skeptics' fears. 整体来讲, 此句是由并列连词 but 连接的一个并列句; 前面的分句较复杂: 主语是 the escape clauses, 谓语是 could undermine, 宾语是 the reforms, 括号中 by encouraging... 是方式状语修饰动词 undermine, 表示其方式, 而在此状语中, suspicion 后的 that 引导同位语从句对 suspicion 内容进行解释, 而在此同位语从句里, changes 后的 that 引导定语从句修饰先行词 changes; 在第二段的并列分句中, 主语是 analysis, 谓语是 might confirm, 宾语是 fears, 但此处的括号部分应给予关注, 本质上是介词 of + (what 名词从句) 构成的一个特殊的介词短语, 作 analysis 的后置定语, 所以此处的 what 从句在本质上是介词 of 的宾语从句。

【知识链接】 negotiation 协商, 谈判; deal 交易, 协议; represent 代表; genuine 真正的;

common 共同的,共有的;policy 政策;Doha 多哈(卡塔尔首都)。

7. A leader should show that he or she values the input of subordinates — for example, by involving them in decisions about matters in which they have a direct stake.

【参考译文】一个领导者应该表现出他或她对下属参与的重视——例如,可以邀请他们参与对那些和他们有直接利害关系事务的决定。

【结构分析】A leader should show (*that* he or she values the input of subordinates) — for example, by involving them in decisions (about matters) (in which they have a direct stake). 此句的主语是 leader,谓语是 should show,括号中的 *that* 部分是 show 的宾语从句;for example 是插入语,其后的 by doing 结构是谓语动词 show 的方式状语,在此部分中 (about matters) 是 decisions 的后置定语,而 (in which they have a direct stake) 则是 matters 的定语从句。

【知识链接】value 珍惜,珍视;input 输入,投入,此处引申为“参与”;subordinate 下属,下级;involve(in)使卷入,引申为“使参与”;stake 赌金,此处引申为“利害关系”。

三、表语从句

1. The irony of the historian's craft is that its practitioners always know that their efforts are but contributions to an unending process.

【参考译文】历史学家这一行的讽刺性就在于实践者清楚地知道他们的努力只不过是无止过程的付出而已。

【结构分析】此句的主干结构可拆分如下: The irony (of the historian's craft) is *that* its practitioners always know that their efforts are but contributions (to an unending process). 此句的主语是 The irony (后面括号中的 of 短语是其后置定语),谓语是系动词 is, *that* 引导名词性从句作表语(即表语从句);在表语从句中,谓语动词 know 后又接 *that* 从句,亦是名词从句,作动词 know 的宾语(即宾语从句);在划线的宾语从句部分, *but* 作“only/just”解,句末括号中的不定式短语 to... 是 contributions 的后置定语;故此句共有两个 *that* 引导的名词从句,分别作表语和宾语(即表语从句和宾语从句)。

【知识链接】irony 讽刺性;craft 手/工艺,行/职业,船,飞行器,例如: ~ union 同行工会, aircraft 飞行器; practitioner (源自 practice) 从业者,实践者; *but* 相当于 only, just 仅仅; contribution to... 对……的贡献,此处根据语境的需要调整翻译为“付出”; unending 无止的,没有尽头的(接近 endless); process 过程,工艺,例如: in the ~ of 在……过程中, secret ~s 秘方/秘密工艺。

2. What is harder to establish is whether the productivity revolution that businessmen assume they are presiding over is for real.

【参考译文】商界认为他们正主导的生产率革命是否属实是更加难以定论的事情。

【结构分析】(What is harder to establish) is (*whether* the productivity revolution that businessmen assume they are presiding over is for real.) 此句的主语是 *what* 引导的名词从句(即主语从句),谓语是系动词 is,表语是 *whether* 引导的名词从句(即表语从句),故此句中也包含了两个名词从句;值得关注的是,在 *whether* 引导的表语从句中,主语是 the productivity revolution,谓语是 is,表语是固定搭配 for real,划线部分是 *that* 引导的一个较复杂的定语从句,修饰从句的主语 revolution。

【知识链接】establish 建立,确定,例如 ~ a family 建立一个家庭, ~ sb's identity 确定

某人的身份; productivity 生产率; assume 认为, 假设; businessmen 商人, 此处是名词复数形式表示“一类人”, 可引申为“商界”; preside over 主持/主导; for real 真实的(构成形式类似于 for free)。

3. Galileo's greatest glory was that in 1609 he was the first person to turn the newly invented telescope on the heavens to prove that the planets revolve around the sun rather than around the earth.

【参考译文】伽利略最辉煌的业绩在于他在 1609 年第一个把新发明的望远镜对准天空, 以证实行星是围绕太阳旋转而不是围绕地球旋转的。

【结构分析】Galileo's greatest glory was that in 1609 he was the first person (to turn the newly invented telescope on the heavens) (to prove that the planets revolve around the sun rather than around the earth); 句子主干结构是: Galileo's greatest glory 是主语, 系动词 was 是谓语, that 引导表语从句; 应关注的是 that 表语从句里面两个不定式短语的作用: to turn ... 是 the first person 的后置定语, 而 to prove that ... 则作动词 turn 的目的状语; 在目的状语里, prove 后面的 that 从句(划线部分)是 turn 的宾语从句; 在此宾语从句中, 需关注 revolve 保持原形的用法, 它和前面的动词时态不一致, 原因在于此从句的内容是一条客观真理。

【知识链接】glory 辉煌, 光荣; heaven 天堂, 天空; planet 行星; revolve around 围绕……旋转; revolve to do 决心做某事; the newly invented telescope 新发明的望远镜; turn ... on ... 把……指向/转向; rather than 而不是。

4. One difficulty is that almost all of what is called behavioral science continues to trace behavior to states of mind, feelings, traits of character, human nature, and so on.

【参考译文】困难之一在于: 所谓的行为科学几乎全都依然从心态、情感、性格特征、人性等方面去寻找行为的根源。

【结构分析】One difficulty is that almost all of what is called behavioral science continues to trace behavior to states of mind, feelings, traits of character, human nature, and so on. 此句主语是 One difficulty, 谓语是系动词 is, 表语是 that 引导的名词从句(即表语从句); 复杂的是, 在 that 表语从句中: all of what is called behavioral science 是该从句中的主语, 谓语部分是 continues to trace, 宾语是 behavior, 后面的介词 to 短语是地点状语; 注: what is called behavioral science 是 what 引导的名词从句, 相当于 the thing (that is called behavioral science), 作前面介词 of 的宾语(即宾语从句)。

【知识链接】behavioral science 行为科学; trace 追踪, 追寻, 探究, 例如:

My fear of dogs could be ~d to one of my childhood experiences.

我对狗的恐惧可以追溯到我的一次童年经历。

state of mind 心态, 意识状态; trait 显著的特征/特点; human nature 人性。

5. The question is how what you have learned can be put into practice.

【参考译文】问题是如何将你已经习得的知识付诸实践。

【结构分析】The question is how what you have learned can be put into practice. 此句中, 特殊疑问词 how 引导名词性从句, 和前面的 The question is 形成主系表结构, 作句子的表语(即表语从句); 在此从句中, 需关注划线部分, 它是特殊疑问词 what 引导的名词从句, 在表语从句中充当主语的成分(即主语从句), 其谓语是 can be put, 句末的 into practice 是地点状语,

修饰 put。

【知识链接】 put ... into practice 把……付诸实施。

四、同位语

1. Levi Coffin, a teacher raised in North Carolina, explained, "The Bible, in bidding us to feed the hungry and clothe the naked, said nothing about color."

【参考译文】 作为一名从小在北卡长大的教师, Levi Coffin 解释说:“圣经在要求我们给那些食不果腹者提供食物、给那些衣不蔽体者提供衣物的同时, 只字未提肤色问题。”

【结构分析】 双逗号中间的 *a teacher* (raised in North Carolina), 是主语 Levin Coffin 的同位语, (raised in North Carolina) 是 *a teacher* 的后置定语; 双引号内容是 explained 的宾语从句, 其中 The Bible 是主语, said nothing about 作谓语部分, color 是宾语, 此处双逗号里的 in bidding ... 是从句谓语动词 said 的时间状语。

【知识链接】 raise 抚养; North Carolina 北卡罗莱纳(州名); bid 命令, 要求; feed 喂, 养, 提供食物; clothe 提供衣物; say nothing about 只字未提; the hungry 饥饿者; the naked 裸露者, 衣不蔽体者; in doing ... 在做……其间(或方面)。

2. In Europe, as elsewhere multi-media groups have been increasingly successful; groups which bring together television, radio, newspapers, magazines and publishing houses that work in relation to one another.

【参考译文】 在欧洲, 像在其他地方一样, 传媒集团(即那些将相关的电视、广播、报纸、杂志和出版社组合在一起的集团)一直以来都非常成功, 而且越来越好。

【结构分析】 句子可以拆分如下: In Europe, as elsewhere// multi-media groups have been increasingly successful; // *groups* (which bring together television, radio, newspapers, magazines and publishing houses) (that work in relation to one another). 第一段中, In Europe 是句子的地点状语; as elsewhere 是句子的比较状语; 第二段是句子的主干: multi-media groups 是主语, have been 是谓语, successful 是表语; 冒号后面的 groups which ... 是主语 groups 的同位语, which 引导的定语从句对 groups 进行内容解释; 注: 此句的同位语较特殊, 因其自身较长之故被后置(本应放在所修饰的主语后), 并用冒号加以强调; 在 which 引导的定语从句里, that 又引导定语从句对前面的五个并列先行词 television, radio, newspapers, magazines and publishing houses 进行修饰说明。

【知识链接】 multi-media group 传媒集团; bring together 将……聚集/组合; publishing house 出版社; in relation to 与……相关联。

3. This alone demonstrates that the television business is not an easy world to survive in, a fact underlined by statistics that show that out of eighty European television networks, no less than 50% took a loss in 1989.

【参考译文】 这一点就足以证明, 要在电视行业里生存下来并非易事。统计数字尤其说明了这一事实, 在 80 个欧洲电视网中, 1989 年出现亏损的多达一半。

【结构分析】 句子拆分如下: This alone demonstrates // that the television business is not an easy world (to survive in), // *a fact* (underlined by statistics) (that show that out of eighty European television networks, no less than 50% took a loss in 1989). 第二段的 that 引导名词从句, 作谓语动词 demonstrates 的宾语(即宾语从句), 其中括号部分的不定式短语 to survive in 是 an easy world 的后置定语; 第三段是要强调的重点, a fact 是前面 that 宾语从句的